



ТАЛЛИНН • TALLINN





ТАЛЛИН TALLINN

Старый Таллин

Old Tallinn

Le vieux Tallinn

Altes Tallinn

Фото Г. Германа

1.



ТАЛЛИН
TALLINN



Здание ЦК Компартии
Эстонии
Здание Совета Министров
Эстонской ССР

Headquarters of the Central
Committee of the Communist
Party of Estonia

Headquarters of the Council
of Ministers of the Estonian SSR

Le Comité central du Parti
communiste d'Estonie

Le Conseil des ministres de la
R.S.S. d'Estonie

Gebäude des Zentralkomitees
der Kommunistischen Partei
Estlands

Gebäude des Ministerrates der
Etnischen SSR

Фото Г. Германа

2.





ТАЛЛИН
TALLINN

Приметы средневековья

Streets in the old town

Les rues de la vieille cité

Straßen in der Altstadt

Фото Г. Германа

© Издательство «Планета». Москва, 1980 г. 9/8в-3835. Т. 180 000. Ц. 5 коп. 2323211. З. 955. КПК
Отправлять только в конверте



ТАЛЛИН
TALLINN



Ратуша

Town Hall

Hôtel de Ville

Rathaus

Фото Г. Германа

4.



ТАЛЛИН
TALLINN



Кадриоргский дворец

Kadriorg Palace

Le Palais de Kadriorg

Schloß Kadriorg

Фото Г. Германа

5.



ТАЛЛИН
TALLINN



Новостройки Таллина

New suburbs of Tallinn

Le nouveau quartier de
Tallinn

Neubauten in Tallinn

Фото Г. Германа

6.

© Издательство «Планета». Москва, 1980 г. 9/8в-3835. Т. 180 000. Ц. 5 коп. 2323211. З. 955. КПК
Отправлять только в конверте



ТАЛЛИН
TALLINN



Гостиница «Виру»

Viru Hotel

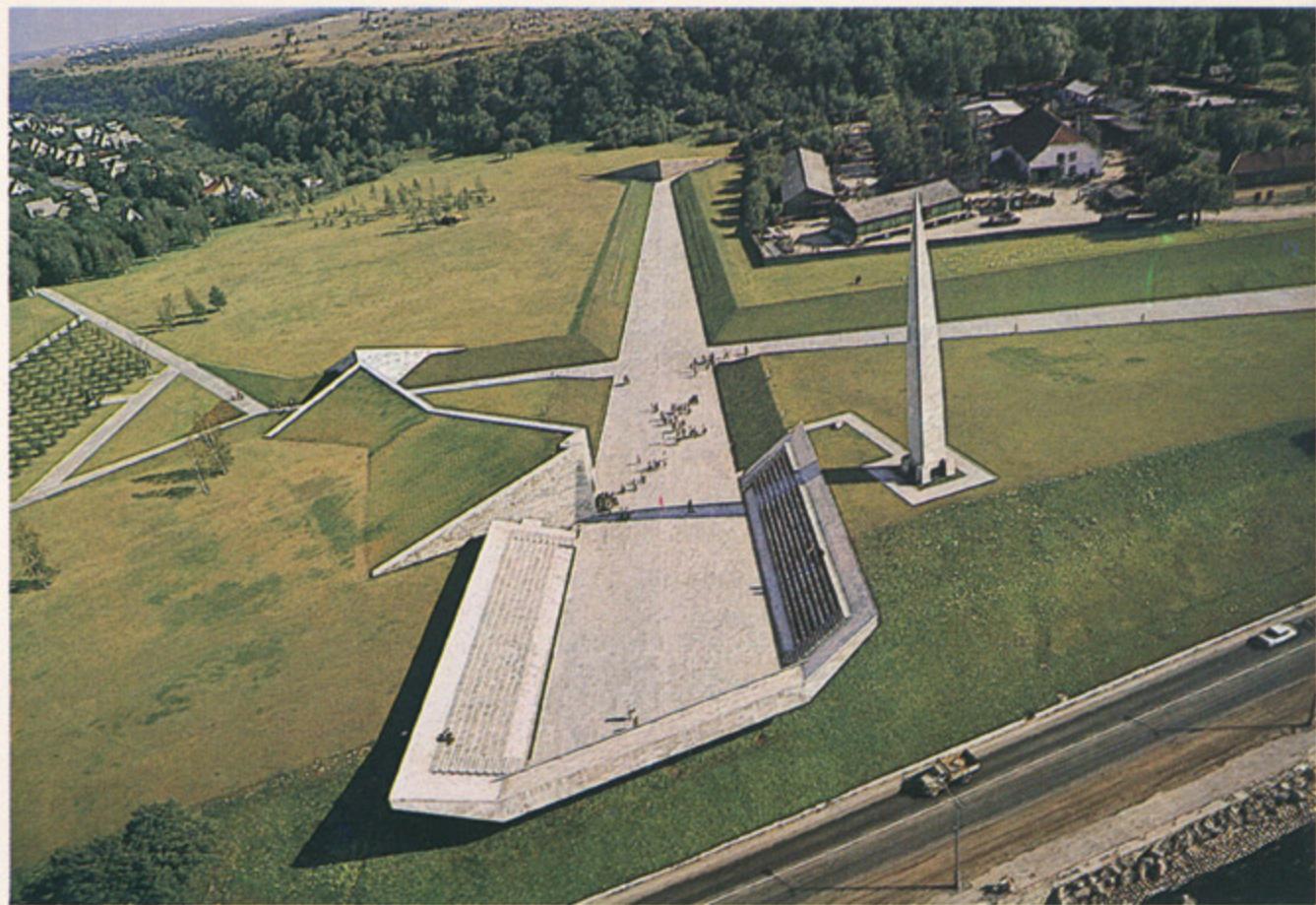
Hôtel Viru

Hotel Viru

Фото Г. Германа

7.

© Издательство «Планета». Москва, 1980 г. 9/8в-3835. Т. 180 000. Ц. 5 коп. 2323211. З. 955. КПК
Отправлять только в конверте



ТАЛЛИН
TALLINN



Мемориальный ансамбль борцам
за Советскую власть
Скульптор М. Варик, архитектор
А. Мурдмаа

Memorial to those who fought
for Soviet power
Sculptor M. Varik, architect
A. Murdmaa

L'Ensemble commémoratif
aux combattants pour le pouvoir
soviétique
Sculpteur M. Varik, architecte
A. Murdmaa

Gedenkstätte für die Kämpfer um
die Sowjetmacht
Bildhauer: M. Varik, Architekt:
A. Murdmaa

Фото Г. Германа



ТАЛЛИН
TALLINN



Праздник на Певческом поле

Song Festival on the Singers' Field

Fête de la chanson sur le Champ
de la Chanson

Sängerfest auf der Sängerwiese

Фото Г. Германа

9.

© Издательство «Планета». Москва, 1980 г. 9/8в-3835. Т. 180 000. Ц. 5 коп. 2323211. З. 955. КПК
Отправлять только в конверте



ТАЛЛИН
TALLINN



Юные спортсмены

Young sportsmen

Jeunes sportifs

Junge Sportler

Фото Г. Германа

10.

© Издательство «Планета». Москва, 1980 г. 9/8в-3835. Т. 180 000. Ц. 5 коп. 2323211. З. 955. КПК
Отправлять только в конверте



ТАЛЛИН
TALLINN



На старте олимпийский класс
яхт «Финн»

Finn class yacht in action

Le départ des Finns

Am Start: Segelboote der Klasse
Finn

Фото Г. Германа

© Издательство «Планета». Москва, 1980 г. 9/8в-3835. Т. 180 000. Ц. 5 коп. 2323211. З. 955. КПК
Отправлять только в конверте





ТАЛЛИН
TALLINN

Центр парусного спорта в
Пирита

Sailing Centre in Pirita

Le Centre de yachting a Pirita

Segelsportzentrum in Pirita

Фото Г. Германа

12.

На южном берегу Финского залива расположен тысячелетний Таллин — столица Эстонской Советской Социалистической Республики. Его население более 430 тысяч жителей. Здесь в 1980 году будет проходить Олимпийская регата Игр XXII Олимпиады.

Сердце города — старый Таллин с удивительной средневековой архитектурой узеньких улочек и островерхими черепичными крышами старинных зданий.

Современный Таллин — промышленный, научный и культурный центр, важный морской порт Советского Союза. Мастеровые города всегда славились умением и красотой работы. И ныне изделия таллинских предприятий экспортируются более чем в 80 стран мира. Город всегда в лесах новостроек. Выросли современные жилые районы Мустамяэ, Вайке-Ӯйсмяэ, Ласнамяэ. Треть территории города отведена паркам, скверам и зонам отдыха.

On the southern shores of the Gulf of Finland lies the thousand-year-old city of Tallinn, capital of the Estonian Soviet Socialist Republic. Its population is more than 430 thousand. In 1980 Tallinn will host the Sailing Regatta of the Games of the 22nd Olympiad.

The heart of the city is the old town of Tallinn with its beautiful medieval architecture, a mass of narrow streets and peaky, tile roofs.

Modern Tallinn is a major industrial, educational and cultural centre, as well as one of the main maritime ports of the Soviet Union. The city's craftsmen have always been famed for their skill and the beauty of the work. Nowadays Tallinn's artifacts are exported to more than 80 different countries. The city is always surrounded by forests of cranes as new suburbs are built on the outskirts. Three of the most recent suburbs are Mustamäe, Väike-Ӯismäe and Lasnamäe. A third of the city's territory is occupied by parks, gardens and leisure zones.

The capital of Estonia boasts a polytechnic, teacher's training institute,

Tallinn, capitale de la République socialiste soviétique d'Estonie s'étend sur la côte sud du golfe de Finlande. Sa population compte plus de 430 mille habitants. En 1980, dans cette ville se dérouleront les régates olympiques des Jeux de la XXII^e Olympiade.

Le centre de Tallinn, la cité millénaire, a conservé l'architecture moyenâgeuse, des petites rues étroites et des immeubles anciens aux toits pointus d'ardoises.

Le Tallinn moderne est un centre industriel, scientifique et culturel, un port important de l'Union Soviétique. Les ouvriers de Tallinn étaient toujours célèbres par leur maîtrise et la qualité du travail. Aujourd'hui, la production des entreprises de Tallinn est exportée vers plus de 80 pays. La ville est toujours en chantier. De nouveaux quartiers résidentiels sont apparus à Mustamäe, Väike-Ӯismäe, Lasnamäe. Un tiers de la surface urbaine est affecté aux parcs, aux squares et aux zones de repos.

An der Südküste des Finnischen Meerbusen liegt das tausendjährige Tallinn. Die Hauptstadt der Estnischen Sozialistischen Sowjetrepublik zählt über 430 000 Einwohner. Hier wird 1980 die Segelregatta der Spiele der XXII. Olympiade veranstaltet.

Das Herz von Tallinn ist die Altstadt mit ihren bewunderswerten mittelalterlichen Bauwerken in engen, kleinen Straßen und den spitz zulaufenden Ziegeldächern der altehrwürdigen Gebäude.

Das moderne Tallinn ist ein Industrie-, Wissenschafts- und Kulturzentrum, ein wichtiger Seehafen der Sowjetunion. Die Handwerker und Arbeiter der Stadt waren schon immer für ihr Können bekannt. So gehen auch heute Erzeugnisse von Tallinner Betrieben in mehr als 80 Länder der Welt. Wann auch immer man in die Stadt kommt, irgendwo trifft man unbedingt auf Bauplätze. Entstanden sind die neuen Wohnviertel Mustamäe, Väike-Ӯismäe und Lasnamäe. Ein Drittel des Territoriums der Stadt ist Parks, Grünanlagen und Naherholungsgebieten vorbehalten.

In der Hauptstadt der Republik bestehen eine Polytechnische, eine

В столице республики открыты политехнический, педагогический, художественный институты, консерватория. Работают пять профессиональных театров, много музеев и выставок. Раз в пять лет проходит традиционный праздник национальной песни. На Певческом поле, грандиозном концертном зале под открытым небом, собираются более 30 тысяч певцов и 150 тысяч слушателей.

Популярное место отдыха и спортивных состязаний (а в городе каждый четвертый спортсмен) — устье реки Пирита, расположенное в живописном предместье Таллина. К международным парусным соревнованиям на берегу залива построен Центр парусного спорта. Новая гавань, яхт-клуб, эллинги, спортивные залы примут гостей и участников регаты. От берегов Пирита яхтсмены мира выведут в море на олимпийские дистанции флотилию яхт классов «Финн», «470», «Летучий голландец», «Торнадо», «Звездный» и «Солинг».

art school and conservatory. There are five professional theatres, many museums and exhibition halls. Once every five years Tallinn holds its festival of national song. More than 30 thousand singers and about 150 thousand spectators gather for the festival in the city's traditional open-air concert hall on the Singers' Field.

The mouth of the river Pirita is a popular leisure spot and venue for sports meetings (one in every four Tallinnites is a keen sportsman), situated in a picturesque suburb of the city. A Sailing Centre has been built on the shores of the gulf to host international regattas. Our guests will now be able to enjoy the use of a new marina, yacht-club, covered slipways and sports halls. Yachtsmen from all over the world will sail out into the open sea from the banks of the Pirita to race over Olympic distances in *Finn*, *470*, *Flying Dutchman*, *Tornado*, *Star* and *Soling* class yachts.

La capitale estonienne a des grandes écoles polytechnique, pédagogique, des arts et le Conservatoire. Cinq théâtres professionnels, plusieurs musées et expositions sont ouverts régulièrement. Tous les cinq ans on organise une Fête traditionnelle de la chanson populaire. Le Champ de la Chanson, cette grande salle de concert ouverte, réunit plus de 30 mille chanteurs et 150 mille auditeurs.

L'embouchure de la Pirita, située dans la banlieue pittoresque de Tallinn, est un lieu favorit de repos et des compétitions sportives des citadins, or un habitant sur quatre est sportif à Tallinn. Le Centre de yachting situé au bord du golf est construit en vue des régates olympiques internationales. Une baie rénové, yacht-club, cales couvertes et salles de sport accueilliront les hôtes et les participants aux régates. Des bords de la Pirita les yachtsmen du monde dirigeront au large la flottille de yachts des classes *Finn*, *470*, *Flying Dutchman*, *Tornado*, *Star* et *Soling*.

Pädagogische und eine Kunsthochschule sowie ein Konservatorium. Kunstfreunde können die fünf Berufstheater, viele Museen und Ausstellungen besuchen. Alle fünf Jahre findet das traditionelle Sängerfest statt. Auf der Sängerwiese — einem herrlichen „Konzertsaal“ unter freiem Himmel — finden sich über 30 000 Sänger und 150 000 Gäste ein.

Eine beliebte Erholungsgegend und gefragte Wettkampfstätte (in der Stadt treibt jeder vierte Sport) ist die Mündung des Flusses Pirita in der malerischen Umgebung von Tallinn. Für internationale Segelfahrten ist an der Küste des Meerbusens ein Segelsportzentrum errichtet worden. Der neue Hafen, der Jachtklub, die Bootshäuser und Sporthallen werden Gäste und Teilnehmer der Regatta empfangen. Von der Küste in Pirita werden Segelsportler aus aller Welt auf den olympischen Distanzen der Jachtklassen *Finn*, *470*, *Flying Dutchman*, *Tornado*, *Star* und *Soling* in die See stechen.



Издание получило диплом Оргкомитета «Олимпиада-80»



Фото Г. Германа. Автор текста К. Хелемяэ. «ТАЛЛИН». Комплект из 12 цветных открыток © Издательство «Планета». Москва, 1980 г. Заведующий редакцией А. Езерский. Редактор М. Дмитриева. Художественный редактор и художник О. Белозерский. Технический редактор Н. Ремизова. 9/8в-3835. А10126. Т. 180 000. Ц. 82 коп. З. 955. Печать офсетная. Бумага 240 г / м².

Ордена Трудового Красного Знамени Калининский полиграфический комбинат Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. г. Калинин, пр. Ленина, 5

Г 80205-009
027(01)-80

1. Старый Таллин
2. Здание ЦК Компартии Эстонии
Здание Совета Министров ЭССР
3. Приметы средневековья
4. Ратуша
5. Кадриоргский дворец
6. Новостройки Таллина
7. Гостиница «Виру»
8. Мемориальный ансамбль борцам за Советскую власть
9. Праздник на Певческом поле
10. Юные спортсмены
11. На старте олимпийский класс яхт «Финн»
12. Центр парусного спорта в Пирита

На обложке: Виды Таллина.
Фото Г. Германа